IWE IŞE TI EGWARI ŞEKIRI

[PORTIONS OF THE BOOK OF COMMON PRAYER IN THE SHEKIRI LANGUAGE]

LONDON
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE
NORTHUMBERLAND AVENUE, W.C.
1909
Iše Šekiri.

Iše Owuro.

Aghan Ofo Omiren-Miren ta yan ni bibeli.

Ira ti Oni bikadu ma ju ibikadu ro si niné, gba se uše t'o san biri t'o yẹ, a ne mi dun ukpen ro gba yẹ. Ezek. 18. 27.

Mo fori je èrè ti mo se biri èrè mi t'o se t'o ka wọ ogwa mi. Ps. 51. 17.

Mu eju kuro ni èrè mi, di uwọ da nó èrè mi dede kuro. Ps. 51. 9.

Uro t'o binọje on ra se èbọ Oriṣe. Uro bibaje biri ẹdọn aramumumi E Oriṣe, Uwọ E nẹ mi gba eju ọsi-an gba ọna aghan. Ps. 51. 17.

Gbẹn uro rẹ; ma gbẹn aṣo rẹ: di Uwọ ka yide buru Oluwa Oriṣe rẹ, tori gin o san gba ka se aninọ, biri E ka tete binọ, biri ogidigbo sisan, dẹ gba ka yi inọ bibi urun burukun ti owun ẹ̀ṣẹ ọsiṣe dẹ. Joel 2. 13.

Aninọ biri mumuji je ti Oriṣe Oluwa ene, kurode ene se ọtẹ ro ti ene keju mu ọgho gbẹ Oluwa Oriṣe Enẹ, gba ren ni ona ẹsi ro ti owun mu sogwa ene. Dan. 9. 9, 10.
E Oluwa jọlo mi; ma je do sẹ ni inọ bibi rẹ, do ma mu mi da aṣiṣan. Jer. 10. 24. Ps. 6. 1.
Aghan yi uro aghan dẹ, nitori oye ọrọn kpi ma ale rẹn. Mat. 3. 2.
Ma ku oro; ma buru ọwa mi; ma gin gbẹ gin Ọwa mi; mo sẹ ere ọrọn, biri ne ọgwa rẹ; tori ẹrẹn, me t'o ọnẹ ti a kpe wun ọtọn rẹ ju we rẹ. Luke 15. 18, 19.
E Oluwa, ma biri ọmọrẹn rẹ gbẹ ejọ, tori ni ko, a ti oniyekoniyẹ t'a ne mi ri ere gbẹ ni ọgwa rẹ. Ps. 143. 2.
Enẹ ma gin gin Enẹ e se ere; enẹ leghe ara enẹ; ọrọfọ e wu ara enẹ. Keniken enẹ ma foriṣẹ ere enẹ, owun je ọrọfọ biri dadan oniyẹ t'o mu ere enẹ ji enẹ, do gba gwẹ enẹ kuri ugha burukun dede. 1 John 1. 8, 9.

FIFORIJÉ UROGHO. (GENERAL CONFESSION.)
1. Ọwa Enẹ Oli nini t'o sẹ aninọ ju ireye dede,
2. Enẹ susu kuro ọgana rẹ sisi agutan t'o np;
3. Enẹ lele urun ti uro enẹ fẹ ju;
4. Enẹ si esi rẹ t'o fen;
5. Enẹ ju urun ti enẹ ma ka se si are se;
6. Enẹ se urun ti enẹ e ma ka se;
7. Tori ere enẹ, enẹ e ne ara nini,
8. Keniken Uwo Oluwa se aninọ enẹ Otokun ere enẹ;
9. Ju aghan si, Oriṣẹ t'o foriṣẹ ere aghan;
10. Mu aghan t'o mu ara ẹrẹ aghan ni su ubo aghan; eju nina ti uwo na enẹ ni Kristi Jesu, Oluwa enẹ;
11. Mu gbẹ ene Owa ene t'o se anino nitori ro; O madi kuẹyin ro, de enẹ, ne mi ghugha t'o san ne eju Oriṣe, de enẹ ghugha denden, tori ọghọ oruko re t'ọ fẹn. Ise.

ISE OLUWA. (THE LORD'S PRAYER.)

1. Owa Enẹ t'o wọ Orọn
2. Je ene, mu ọgho gbẹ oruko re;
3. Je di oye re wa;
4. Je de ene se use re ni ẹye eju bi ra se ni oron;
5. Oje ojokọjo reni mu ti onu we gbẹ ene
6. Mu ere ene ji ene biri ene a te se mu ji ira t'o se ene;
7. Ma sin ene wo udangho; Ọṣiṣẹẹni bi enẹ kuro ekpikpome tori oye reni, biri uraran reni, gbegbe-regbe si-gbe. Ise.

ỌRỌNFO. (THE CREED.)

Mo kpe yi ọrọnfo gin Orinṣẹ Owa Enẹ, t'o ne nini gba ne mi se urun dede; t'o da oron biri ẹye; mo kpe yi ọrọnfo gin Jesu K isti otoron ọkọpokọpokan Oluwa Enẹ, onẹ t'a gba esu ro ni Emi Fifẹn ti Maria bi biri ọgho, t'o je uya ni ewo Pontiu Pilatu; onẹ t'u kan ma agbagba, t'o ku, t'a ri; O re ubo ti oku gha; Ojo ọkọta O sẹnji kuro eri, O gun re oron; O ṣikala ni ewo ọtọn Oriṣe Owa, Enẹ t'o ne nini gba ne mi se urun dede; a ti uwẹ re wa gba gbẹ ejọ ira te te ku biri t'o ku.

Mo kpe yi ọrọnfo gin Emi Fifẹn, biri Egwari Katoliki fifẹn, biri Idalu ara aghan
OWURỌ.

ene fifen, biri to k'a mu ere ji; Mo kpe yi oronfo gin oku a kpe senji biri uye gbegbegbegbe si gbe. Ise.

ISE OWURỌ. (MORNING PRAYER.)
ISE JIJOLỌ. (COLLECT FOR PEACE.)

E ORISE, Uwo One ti jijolo ti edon re wa gba fe gin da se okan, uwo one ti ene a ma gba ne eye te ne ogun; One t'a sen gba ne mi se oma tan, Gbe ene omeren to mu origho tu ale gberẹ; gba ene kuro ewo ogbanran Enẹ t'o gbe ewo si dede, de ene gba ka gbejule gbigbe re ni ti oronfo, de ene ma beru nini ogbanran-kogbanran t'ori nini Jesu Kristi, Oluwa Enẹ. Ise.

ISE ORIRE OFEE. (PRAYER FOR GRACE.)

E OLUWA Owa Enẹ t'o wo oron, Uwo Orise t'o ne nini gba ne mi se urun dede, ti eye re e ne ogun; Uwo t'o gba ene wa t'o owurọ-wurọ we, gbe ene ninọ ron biri ogidigbo nini re; gbe ene de ene ma bo ni erekererẹ ni onuwe; biri denẹ ma sa wọ ekpikpome-kekpikpome. Keniken ju use ene, dede do ti esi re wa, de ene rubo se urun t'o jo, ni eju re, tori Jesu Kristi, Oluwa Enẹ. Ise.

ISE GBE OBA. (PRAYER FOR THE KING'S MAJESTY.)

E OLUWA, Owa Enẹ t'o wo oron, t'o la biri nini, oba aghan oba, Oluwa aghan oluwa, Uwo nakan t'o fo ase ni origho oton
OWLURQ.

ọlaja dede, Uwọ ọnere t'o ọsikale ni ọrighọ ẹkete re gba gho ireye t'o ka ni Eye we dede; Enę gba uro ẹnẹ dede gba bẹ uwọ du uwọ gba sisan re gho Oluwa ẹnẹ t'o san ju, Edwardi, Oba Enę; Gba orire ọfẹ re ti Emmi Fifen gba kọn wun inọ, tori di uro ro nira-kira gba wu urun ti uwọ fe, d'o gba rẹn ni ọwa re. Mu orire oron re t'o ye gbe wun; mu Emmi t'o kpẹ gbe wun biri ara nini, biri uwa; d'o gba rubo ja aghan oghan-ran ro, d'o gba le aghan. Ugbẹyin ro, ni ugbẹyin ṣeye yi mu ọjọ biri ara yinyọn ti e nẹ ogun gbe wun tori Jesu Kristi, Oluwa ẹnẹ. Iṣe.

Iṣe gbẹ ẹbi ọba. (Prayer for the Royal Family.)

E ORISE, Ọnẹ, t'o nẹ nini gba ne mi ọse urun dede, Ọnẹ ti urun t'o san dede gwo ti ewọ re wa, Enę mu owun akpẹ bi E du wo dun ọlaja obiiren ẹnẹ t'o san, Aleksandra, biri Georgi, ọtonro t'o wi Walesi, biri ẹbi ọba dede; mu Emi Fifen gba aghan; mu orire ọfẹ re ti oron t'o ye gba aghan, du wo gba aghan wa nẹ ẹye t'o nẹ ogun, nitori Jesu Kristi, Oluwa ẹnẹ. Iṣe.

Iṣe gbẹ ọba biri aghan ojoye. (Prayer for the King and Chiefs.)

E OLUWA, Owa Enę t'o wo oron, Ewọ Ọnẹ ti urun t'o san te wa, Ọnẹ t'o ka gho ira t'o gbeju le dede, Enę gba owun akpẹ bi E du wo dun Oba Edwardi biri odi Egwari, biri Olori, biri aghan ojoye alẹ we;
OWURQ.

gba urun-kurun t'o buru kuri ara aghan; mu nini gba aghan biri ara nini, biri sisan ni ira aghan dede; gbe aghan kuri Ẹkusi, biri ikpanju aghan.

Mu ọgban oron gbe aghan, de aghan gba ro gba ṣe urun t'o san ni eju re nira kira. Mu orire ofe oron gbe aghan, di aghan rubo kpe ofo re fisẹn oronfo; de aghan ne ire oronfo re, biri egbe re; de aghan ne mima gin Uwọ, Onẹ t'o gbe ireye, da aghan gba ne mi sin E ni ti oronfo. E Oriṣe, se anino gba ko aghan kuro ni edon re ne eye we; ugbeyin eye yi, gba aghan wa ni oye re ni oron tori Jesu Kristi, Oluwa Enẹ. Iṣẹ.

Iṣẹ Aghan Kleriki Biri Aghan T'o Wẹ Ewọ Aghan. (Prayer for Clergy.)

E Oriṣe, Uwọ t'o ne nini gba ne mi ṣe urun dede, biri Onẹ eye re e ne ogun; Onẹ t'o nakan susẹ ebobo; Ran Ẹmmi ara nini ti orire ofe ni origho aghan Bisọpu biri aghan Kleriki esibọ, biri urogho dede t'o wẹ ewọ aghan; de aghan rubo ṣe eju ti Uwọ ẹẹ, da eri dudun re gbe aghan. Še eyi, Oluwa, nitori Jesu Kristi, Onẹ t'o gba ofo enẹ fo biri Onẹ t'o mu uja enẹ biri Uwọ. Iṣẹ.

Iṣẹ Gbẹ Kenẹkun Eju Oniyero Biri Kenẹkun Eju Ugharo. (Prayer for All Sorts and Conditions of Men.)

E Oriṣe, Onẹ t'o da ireye dede, onẹ t'o toju aghan, enẹ gba owun akpe bi E tori kenẹkun eju oniyero, biri kenẹkun eju ugharo,
d'o ne mi wu E di Uwọ je aghan ma ọgona rẹ, biri da ne mi mu kẹnekun owun a'jaro dede ma ègbè rẹ. Kitikiti, ene bi E di Uwọ mu Ègvari Katoliki ni ugha t'o san; di ukpen sisan rẹ bóghọ sógwọ ro, gba bi soro di aghan foriṣẹ gba kpe ara aghan olele Kristi di aghan rubo ren ni oronron ọgona, da ne mi nẹ iyọn ren gba se ọkan ni ukpen, ni udi jiṣọlọ ni usoro ugha.

Ugbẹyin ro, Ènẹ mu aghan dede t'ọ wọ ẹkpikepọmiẹ biri bibajẹ ni uro, ni ara, ni ugha (kitikiti, otu aghan t'ọ gin da bè gbẹ aghan) do wu E gba dẹ èkọ ni aghan inọ, gba da aghan eju biri kẹnekun te fẹ k'ẹ mu èdon tutun gba aghan ni ẹkpikepọmiẹ aghan, du ugbẹyin ẹkpikepọmiẹ aghan k'ẹ san. Ènẹ bi E, tori Jesu Kristi Oluwa ènẹ. Iṣẹ.

OKPE UROGHO. (GENERAL THANKSGIVING.)

È ORIŠE t'ọ nẹ nini gba ne mi ọrẹ urun dede, Ọwa anino siṣẹ dede, Ènẹ ọmọrẹn rẹ t'ẹ yẹ le t'ẹ da kun ni ọgwa rẹ, ènẹ gba owun akpé biri uro dede gba dọkẹ gbẹ rẹ tori urun sisan dede, biri wuwu ẹye ti uwọ ẹgbẹ ènẹ (kitikiti gbẹ aghan t'ọ ẹfẹ mu uyiri biri okpé dida gbẹ rẹ ni ubowe).

Ènẹ yiri E tori ti Uwọ gba da ènẹ, biri mumu ti Uwọ mu Ènẹ kuro ẹkpikepọmiẹ, biri urun t'ọ san dede ti Uwọ ẹgbẹ ènẹ ni ẹye we. Kẹnikẹn gba ju dede, tori wuwu rẹ te nẹ aruka ti Uwọ gba gbẹ Jesu Kristi gba da tu tu ọrẹ yẹ re; biri ikẹnekun ọna orire ọfẹ rẹ, tori ọlẹju ènẹ t'ọ wa.

Ènẹ bi E, du Uwọ mu irẹ uṣe anino rẹ
dede gbe ene, de ene gba ne mi gba uro ene
dede gba d'okpe gbe re oronron, de ene ne mi
mu uyiri re ghan, do ma se biri ukpan-run-
enen nakan, keniiken ni ugha ene; gba ka mu
ara ene mu ji use re, biri gba ka re n ni ogwa re
ni use fisen, biri idadan ni ojo ene dede, tori
Jesu Kristi, Oluwa Enene, biri Uwọ biri Emmi
Fifin di ogho, biri uranran se ti aghan ni eye
t'ee n'egun. Ise.

Ise ti Krisostomu. (Prayer of St.
Chrysostom.)

E Oriṣe, Onye to no nini gba ne mi se
urun dede, to mu orire ofe gbe ene ni
ira yiwe, de ene gba mu owun sọkan gba gwo
ise ni edon re, biri Uwọ to se to na gingin
una meji wre nọta ma gba ara jo ni orukọ
re, Uwọ a mu urun ti aghan birọ gbe aghan.
E Oluwa, se eju ti aghan omeren fe biri eju
urun ti aghan birọ ni eju to ye aghan ju, Mu
gbe aghan ni eye we mima Orofọ re biri ni
eye to wa uye te n'egun. Ise.


Orire ofe Jesu Kristi Oluwa ene, biri
wuwu Oriṣe, biri otu-egbe ti Emmi Fifin
biri ene dede wi no'ron gbegberegbe-sigbe.
Ise.